

Надежно читается только слово **к(у)онь**. Первоначальная грамота явно представляла собой документ хозяйственного учета того же типа, что большинство записей Якима.

Грамота № 1029/980

Грамота № 1029 найдена 10 и 11 июля 2012 г. на Троицком раскопе, в квадрате 1846, на уровне пласта 6, в виде трех фрагментов (глубина 1,02, 1,03 и 1,06 м), в напластованиях усадьбы Ж. Как было установлено А. А. Гиппиусом, частью той же грамоты является фрагмент № 980, найденный 29 июня 2010 г. на Троицком раскопе в напластованиях той же усадьбы Ж, в квадрате 1821, на уровне пласта 6 (глубина 1,04 м).

№ 980 — это последние 9 букв грамоты (5 из них частично видны и на № 1029).

Это практически целый документ (недостает лишь нескольких букв, из которых две очевидны).

+уожирослава:Ѣ::уомуужавозалькадь:уолазоракадь::уоиванкакадьуопопа::уоньсдькадь:
-----тковьекадь:уонастасие:Ѣ:кад[ч]уосьмьюньекдь:уокоскинье:Ѣ:кади::уоньжи:Ѣ:кади

Длина 50,4 см, ширина 6,1 см.

Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так:

+ **Уо Жирослава 6, уо муожа возаль кадь. Уо Лазора кадь. Уо Иванка к(а)дь уо попа. Уо Ньсдь к(а)дь. (Уо) ---тковье кадь. Уо Настасие - кадь. Уо Съмьюнье к(а)дь. Уо Коскинье 2 кади. Уо Ньжи 4 к(а)ди.**

Перевод: ‘У Жирослава 6 [и] у мужа [Жирославова] взял кадь. У Лазоря кадь. У попа Иванка кадь. У Несды кадь. У ---тковой жены кадь. У Настасьи 2 (*или* 3, *или* 4) кадцы. У Семьюновой жены кадь. У Коскиной жены 2 кади. У Нежи 4 кади’.

В начале второй строки скорее всего стояло (*уо Пуутковье* ‘у Путковой жены’: других подходящих имен из числа известных не усматривается, а в грамоте середины XII века № 630 с близлежащей усадьбы 3 в числе должников фигурирует Путкова жена (запись *оу Пуутковьи*). Можно думать, таким образом, что это одно и то же лицо.

Что здесь измерялось кадиями, не указано. Чаще всего в подобных перечнях фигурируют ячмень, овес и рожь. Но в записях Якима овес всегда измерен в дежах, а ячмень в дежах или в мерах. Поэтому в данной грамоте вероятнее всего имеется в виду рожь.

Примечательно, что половину участников этих имущественных операций составляют женщины.

Жирослав — вероятно, тот же, что в грамоте (того же времени) № 657 с соседней усадьбы Е (см. о нем ДНД₂: 397). Не исключено также тождество этого персонажа с Жирочкой из относительно близкой по времени и топографии грамоты № 851 и/или с Жирочком из № 1000.

Лазорь — может быть, тот же, что в грамоте № 952 с соседней усадьбы Т.

Несда — древнее имя, встречающееся в летописи и в грамоте № 105 с Неревского раскопа.

В отношении жены Семьюна можно отметить, что имя Семьюн встретилось уже в трех грамотах сравнительно близкого времени с Троицкого раскопа — № 685, 710 и 735. Хотя для отождествления всех этих персонажей недостаточно оснований, всё же можно быть уверенным, что за этими упоминаниями стоят не четыре разных Семьюна.

Коскиная — жена человека по прозвищу Коска (уменьшительное от слова *коса* в том или ином его значении); предполагать здесь прозвище Козка нельзя, поскольку оглушение звонких согласных относится к существованию более позднему времени.

Нежа (*Нъжа*) — не встречавшееся ранее имя несколько необычной структуры, которое могло быть мужским или женским.

†ΥΟΨΗΡΟΣ ΛΑΒΑ. ΣΤ.: ΥΟΜΥΟΨ ΑΒΘ Ξ ΑΛΔΚΑ ΔΒ: ΧΟΛΑ ΣΟΙ
ΓΥΒΔΥ Ρ ΛΥΒ: ΥΟΝΑΣ ΤΑΣ ΗΑ: Ψ
ΥΟΥΣ ΔΜΒ

ΣΟΡ ΑΚΑΔΒ: ΧΟΗΒΑ ΝΚΑΚ Δ ΒΧΟΠΟΠΑ: ΧΟΝΒ Σ ΔΒΚ ΔΒ:
ΜΒ: ΗΟΝΔΕΚ ΔΒ: ΥΟΚΟΣ ΚΗΝΒ: Β. ΚΑΔΗ: ΧΟΝΒΡ Η: Δ: Κ Δ Η



Прорись грамоты № 1029/980



Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042). В этой грамоте в данном блоке впервые появляется имя автора. Хотя нельзя гарантировать, что от лица Якима не писал кто-то другой, всё же самым вероятным является предположение, что он сам и писал все эти грамоты.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так: + **Ї Ак(и)ма ко М(и)лославъ. Посоли на ож...**

Перевод: 'От Якима к Милославе. Пошли ...'.

Особенность индивидуальной манеры Якима, которая проявилась во многих его грамотах, — склонность к пропуску гласных на письме. Так, он написал *Акма* вместо *Акима* и *Млославъ* вместо *Милославъ*. Возможно, эта манера развилась у него в связи с тем, что он постоянно имел дело с церковными текстами, а в них встречается много сокращений, построенных с пропуском гласных (ср. хотя бы *глсо* вместо *гласъ* или *нб* вместо *небеснаа* в № 977). Вероятно, оказали влияние также и распространенные сокращения в наименованиях денежных единиц и мер, весьма характерные для берестяных грамот (например, *грвна* вместо *гривьна*, *кна* вместо *коуна*, *рзна* или *рзна* вместо *рѣзана*, *лкто* вместо *локѣть*, также *пло* вместо *поло*, *поль*).

Женское имя *Милослава* встретилось в берестяных грамотах впервые.

Грамота № 980

Грамота соединилась с № 1029 (см. ниже).

Грамота № 981

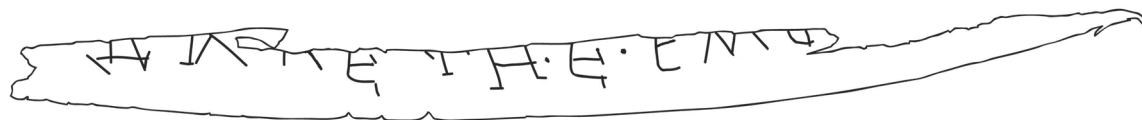
Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1817, на уровне пласта 6 (глубина 1,00–1,20 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент срединной части документа:

...да[л]ѣти•ѣ•[ѣ]м[о]...

Длина 15,1 см, ширина 11 см.

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так: **...дале ти 5 емо(у)...** '... дал (вероятно: продал) ведь 5 ему ...'.



Прорись грамоты № 981